На правах рукописи

Асташкина Полина Геннадьевна

ЯЗЫК МЕДИА И НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ: РУССКО-НЕМЕЦКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Специальность 10.02.19 – Теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Великий Новгород
2019

Работа выполнена на кафедре журналистики в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого».

Научный руководитель: **Каминская Татьяна Леонидовна,** доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты: **Муругова Елена Валерьевна**, доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), доцент, заведующая кафедрой «Мировые языки и культуры» Донского государственного технического университета (г. Ростов-на-Дону);

Селезнева Лариса Васильевна, доктор филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), доцент, доцент кафедры русского языка и литературы Российского государственного социального университета (г. Москва)

Ведущая организация: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого президента России Б.Н.Ельцина» (г. Екатеринбург)

Защита состоится «21» мая 2020 г. в 12.00 часов на заседании совета по защите диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук Д 212.168.09 в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого» по адресу: 173014, Великий Новгород, Антоново, ауд. 1209.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого http://www.novsu.ru, с авторефератом – на сайте https://vak.minobrnauki.gov.ru.

Автореферат разослан «___» _____ 20__ года.

Учёный секретарь
диссертационного совета,
кандидат филологических наук, доцент  В.И. Макаров

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данная диссертация посвящена изучению языка медиа как инструменту проявления национальной идентичности, а именно определению языковых маркеров идентичности в читательских комментариях к публикациям российских и немецких СМИ.

Медиатизация всех сфер современного общества, вызванная прогрессом коммуникационных технологий, а также процессами глобализации, которые, с одной стороны, обусловливают более тесное взаимодействие национальных государств, а с другой – вызывают столкновение их интересов, мотивирует исследователей обращаться ко многим национальным феноменам. В условиях международной конфронтации исследование репрезентации национального самосознания, национальных особенностей и национальной картины мира в медиа представляется продуктивным именно в контексте лингвистики.

Актуальность исследования определяется необходимостью выявить, какими способами и с помощью каких речевых средств осуществляется выражение национальной идентичности в читательских комментариях в медиадискурсе, в том числе посредством оценок событий и явлений национального и глобального масштабов. В лингвистике до настоящего времени отсутствуют комплексные исследования взаимосвязи феномена идентичности с его речевой репрезентацией.

Несмотря на то, что идентичность выражается через речь, то есть значимость лингвистического аспекта изучения идентичности не вызывает сомнений, ее репрезентация редко становится объектом специального лингвистического исследования, в то время как в других областях гуманитарного знания (в социологии, философии, психологии) методы изучения национальной идентичности уже достаточно проработаны. Особенно актуальным представляется сопоставление выражения принадлежности к определенной нации в различных языковых средах.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем:

- осуществляется сопоставительный анализ способов и форм репрезентации национальной идентичности с позиции медиалингвистики в немецком и российском медиадискурсах с использованием не только российской, но и зарубежной теоретической базы;
- в качестве основного эмпирического материала для исследования репрезентации национальной идентичности используются читательские комментарии к журналистским публикациям. Комментарии в онлайн-медиадискурсе редко

становятся объектом изучения, но их перспективность для лингвистических исследований очевидна;

- разработан комплексный лингвистический подход для изучения национальной идентичности с учетом как особенностей обоих языков, так и медиаречи.

Выбор **объекта** данного исследования осуществлялся в два этапа. Сначала было отобрано по два российских и немецких федеральных общественно-политических медиа, которые освещают темы идентичности и занимают верхние строчки национальных рейтингов по популярности у публики: с российской стороны — *Коммерсантъ* и *Известия*, с немецкой — *Spiegel Online* и *Die Welt* [MediaMetrics 2016, Meedia 2016]. В данных изданиях рассмотрены журналистские публикации, содержащие слово *идентичность* как ориентир медиадискурса идентичности. На втором этапе, составившем основу данной диссертации, были выбраны два из четырех медиа, в которых содержится наибольшее число читательских комментариев к публикациям медиадискурса национальной идентичности, – ими оказались *Коммерсантъ* и *Spiegel Online* (учтены как сайты изданий, так и их группы социальных сетей *ВКонтакте* и *Facebook*). Таким образом, для исследования комментариев именно эти два медиа явились ключевыми.

В диссертации рассмотрены комментарии к публикациям, посвященным актуальным и социально значимым темам на национальном и международном уровне за 2016-2018 годы: финал конкурса популярной песни «Евровидение» 2016 года, допинговый скандал вокруг российских спортсменов в связи с летними Олимпийскими играми 2016 года, современные судебные процессы в Германии над преступниками Второй мировой войны[1] и победа Владимира Путина на выборах президента России 2018. Данные события образовали четыре субдискурса (Евровидения, Олимпиады, памяти о преступлениях Второй мировой войны, выборов президента), на примере которых были изучены следующие тематические дискурсы: культурный, спортивный, исторический и политический. Всего было рассмотрено 1740 российских и немецких комментариев. Маркеры идентичности обнаружены в 750 комментариях, что позволило их отобрать для анализа.

Выбор читательского комментария как основного объекта исследования объясняется тем обстоятельством, что все большую значимость приобретают дискуссии в онлайн-среде на медиаплощадках как наиболее оперативные, удобные и технологичные реакции на общественные вызовы. Благодаря перемещению медиа в онлайн, широкая

[1] Для отбора российских комментариев по данной теме по причине их немногочисленности в издании *Коммерсантъ* были привлечены также и другие медиа, освещающие эту тему, а именно *Медуза* (сообщество в *ВКонтакте*), *Русская служба Би-би-си* (сообщество в *Facebook*), телеканал *Звезда* (сообщество в *ВКонтакте*).

аудитория получила возможность стать не только читателем, но и автором текста. Являясь частью виртуальной коммуникации, читательский комментарий анонимен [Митягина 2012]. Из этого следует, что авторы комментариев могут свободно самовыражаться, показывать свое отношение к предмету обсуждения, не боясь личного осуждения с чьей-либо стороны. Поэтому анонимность высказывания является благоприятным фактором для исследований, которые нацелены на анализ независимых личных оценок и позиций, как и в случае данной диссертации. Стоит отметить, что, в отличие от публикаций журналистов, комментарии читателей к ним не обязательно согласуются с политической направленностью и редакционной политикой медиа, а могут как поддерживать ее, так и выражать противоположную позицию.

Предметом изучения являются языковые средства репрезентации национальной идентичности в читательских комментариях к журналистским интернет-текстам на русском и немецком языках.

Цель данного исследования заключается в выявлении особенностей проявления национальной идентичности в языке медиа, в частности ее языковых маркеров и оценочных смыслов в читательских комментариях.

Для достижения данной цели поставлены следующие **задачи**:

1) изучить научные публикации исследователей языка медиа, которые раскрывают составляющие медиадискурса и способы отражения общественно значимых тем и явлений;
2) сделать обзор исследований национальной идентичности в контексте современного гуманитарного знания: описать характерные направления, сопоставить исследования идентичности в российской и немецкой гуманитарной науке;
3) создать корпус текстов и тем в русской и немецкой медиасфере, которые непосредственно связаны с репрезентацией и конструированием национальной идентичности и оценок национальных особенностей;
4) рассмотреть подходы к исследованию идентичности в лингвистике;
5) сформировать базу комментариев для анализа, определить субдискурсы и тематические дискурсы идентичности;
6) выявить языковые маркеры выражения национальной идентичности в читательских комментариях и контексты их употребления;
7) определить структуру дискурса национальной идентичности и проанализировать на ее фоне оценки национальных особенностей и языковые средства их выражения в комментариях;

8) разработать модель языковой репрезентации национальной идентичности в комментариях к публикациям российских и немецких медиа.

Степень научной разработанности темы связана с исследованиями медиадискурса и оценочности. Цель и задачи предполагают обращение к обширному кругу научных трудов.

К настоящему моменту:

- разработаны понятия медиадискурса, лингвистических параметров и методы медиалингвистики (Т. А. ван Дейк 2000, У. Шмитц 2015, Д. Перрин 2015, Т. Г. Добросклонская 2000, Т. Л. Каминская 2013, Е. А. Кожемякин 2010, Т. В. Шмелева 2012, 2015, И. В. Василенко 2015 и др.);
- исследованы понятия оценочности, оценки и средства ее выражения на разных уровнях языка (В. Н. Телия 1986, В. П. Жуков 1986, Е. М. Вольф 1996, Т. В. Маркелова 1996, М. В. Головня 2010, Н. С. Цветова 2015 и др.);
- определено проблемное поле национальной идентичности и оценки ее параметров в контексте гуманитарного знания (Э. Эриксон 1996, Я. Ассман 2002, С. В. Кортунов 2009, В. С. Малахов 2001, Е. П. Матузкова 2012 и др.);
- выявлена взаимосвязь языка и идентичности (В. Оппенридер 2003, К. Тим-Мабрей 2003, А. Бшляйпфер 2010 и др.)
- раскрыта структура современного медиадискурса идентичности (Э. В. Булатова 2017, Л. В. Енина 2017 и др.);

Основными методами и подходами исследования в диссертационной работе стали:

- дискурс-анализ как традиционный метод изучения медиадискурса в аспекте исследования его структурных компонентов и тем (политика, спорт, культура и т.д.);
- контент-анализ, позволяющий рассчитать процентное соотношение различных способов репрезентации идентичности;
- методы лингвистического анализа (лексического, морфологического и др.), с помощью которых рассматриваются маркеры национальной идентичности, а также языковые средства выражения оценки на разных уровнях языка.

Кроме того, для изучения теоретических источников были использованы методы описания и обобщения, а для выявления лингвистического содержания слова *идентичность* – анализ словарных дефиниций и контекстуальный анализ. С целью раскрытия внеязыкового культурного смысла слов, обозначающих реалии, а также фразеологизмов и метафор были использованы элементы лингвокультурологического

анализа [Маслова 2001, Воробьев 2006]. Таким образом, оптимальным решением для исследования стал комплексный междисциплинарный подход, объединяющий различные методы.

Теоретическая значимость исследования заключается в следующем:

- во-первых, в исследовании обобщены как русскоязычные, так и немецкоязычные работы современной гуманитаристики, связанные с такими категориями, как медиалингвистика и национальная идентичность в контексте национальных ценностей;
- во-вторых, разработана классификация языковых маркеров отражения национальной идентичности и произведена систематизация языковых средств выражения оценок национальных особенностей в российских и немецких медиатекстах;
- в-третьих, предложена модель языковой репрезентации идентичности в комментариях к публикациям российских и немецких медиа в контексте общезначимых дискурсов.

Практическая значимость исследования состоит в том, что его результаты могут использоваться для разработки учебных курсов по межкультурной коммуникации, медиалингвистике, социолингвистике. Данная работа представляет интерес для специалистов разных областей: лингвистов, политологов, культурологов, историков, социологов, интересующихся российско-германскими отношениями, и может применяться при составлении практических рекомендаций для их оптимизации.

Основные положения, выносимые на защиту:

1) Являясь одним из инструментов репрезентации национальной идентичности, язык в рамках медиадискурса позволяет выявить ее как в журналистских текстах, так и в комментариях адресатов к ним. При этом принадлежность автора комментария к определенной нации зачастую не артикулируется напрямую.
2) Национальная идентичность, как показывают комментарии адресатов журналистских публикаций обеих стран, тесно связана с оценочностью. Абсолютное большинство оценок национальных особенностей является негативным, что объясняется критичностью и самокритичностью комментаторов.
3) Выражение национальной идентичности в читательских комментариях связано с определенными субдискурсами, которые образуют следующие тематические дискурсы: культурный, спортивный, политический, исторический. Вид субдискурса определяет его структуру, количественное соотношение лексических

маркеров национальной идентичности, а также содержание некоторых из них, влияет на объекты оценок, но не на средства их выражения.

4) Национальная принадлежность комментариев оказывает влияние на структуру субдискурсов, содержание языковых маркеров национальной идентичности, объекты оценок и, в некоторой степени, на виды и средства их выражения. При этом состав языковых маркеров национальной идентичности в русском и немецком языках по большей части одинаков (за исключением флексии).
5) Принадлежность к национальному государству, выражаемая в тексте при помощи использования языкового маркера топонима (названия страны) и прилагательных, относящихся к нему, является определяющим фактором для выявления национальной идентичности.

Апробация работы. Основные результаты диссертационного исследования нашли отражение в 12 научных публикациях, три из которых – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК.

Отдельные положения диссертации были обсуждены на заседаниях кафедры журналистики НовГУ, представлены на общероссийских и международных конференциях: II Международная научно-практическая конференция «Дискурс современных масс-медиа в перспективе теории, социальной практики и образования» (Белгород, 2016), IV очно-заочная всероссийская научно-практическая конференция с международным участием, посвященная 5-летию кафедры и 20-летию журналистского образования в Ярославле «Современные медиа: процессы и контексты» (Ярославль, 2016), Научная конференция студентов и аспирантов «Антропология. Фольклористика. Социолингвистика» (Европейский университет, Санкт-Петербург, 2017), XIII Всероссийская научно-практическая конференция молодых ученых «Актуальные проблемы журналистики» (Томск, 2017), Всероссийская научно-практическая конференция исследователей и преподавателей журналистики, рекламы и связей с общественностью «Проблемы массовой коммуникации» (Воронеж, 2017), Конференция в рамках областного конкурса «Молодой исследователь» (Великий Новгород, 2017), 17-ая Международная конференция «Медиа в современном мире. Молодые исследователи» (Санкт-Петербург, 2018), Дни науки НовГУ, секция «Современные медийные исследования» (Великий Новгород, 2018), XXVII Международная конференция „Tagung Junger Osteuropa-ExpertInnen (JOE)“ (Германия, Бохум 2019), XI Международная научно-практическая конференция «Педагогическое образование: история, современность, перспективы» (Великий Новгород, 2019).

Объем и структура диссертации. Работа насчитывает 189 страниц и состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и списка проанализированных медиатекстов.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во **Введении** обосновывается актуальность темы исследования и его научная новизна, а также теоретическая и практическая значимость. Характеризуются объект и предмет исследования, раскрываются его цель и задачи. Анализируется степень изученности медиадискурса, национальной идентичности и оценочности, а также определяется методологическая и эмпирическая база исследования, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава «Ключевые понятия исследования: язык медиа, идентичность, оценочность» систематизирует основные теоретические разработки исследователей языка медиа, оценочности и национальной идентичности.

В параграфе 1.1 «Медиалингвистика и объекты ее изучения» рассматриваются понятия медиадискурса и медиатекста в рамках медиалингвистики – нового лингвистического направления, изучающего функционирование языка в сфере массовой коммуникации [Добросклонская 2008].

В данной работе принято определение медиадискурса, предложенное Е. А. Кожемякиным: медиадискурс – «тематически сфокусированная, социокультурно обусловленная речемыслительная деятельность в масс-медийном пространстве» [Кожемякин 2010]. Единицей медиадискурса является медиатекст.

Дается перечисление основных лингвистических параметров, характерных для изучения медиадискурса и медиатекста [Шмелева 2012], из которых для данного исследования наиболее важны следующие: фактура (интернет-дискурс), жанр (читательский комментарий), тематическая детерминанта (культурный, спортивный, исторический, политический тематические дискурсы), смысл (прежде всего, модальный), интенция (выражение отношения и оценки).

Отмечается полидискурсивность медиаполя с использованием понятия *субдискурс*, обозначающего совокупность медиатекстов, объединенную конкретной детерминантой в поле выделенного тематического дискурса [Василенко 2015].

Параграф 1.2 «Идентичность в гуманитарной науке и медиадискурсе» обращается к публикациям ученых (в первую очередь, конца XX – начала XXI века как

наименее изученным) и журналистов (2014-2019 гг.) России и Германии на тему национальной идентичности (см. разделы **1.2.1 «Национальная идентичность России и Германии в современном российском и немецком гуманитарном знании»** и **1.2.2 «Национальная идентичность России и Германии как медиатема»)**. Национальная идентичность понимается как самоидентификация с определенным политическим (национальным государством) и культурным (национальной культурой) сообществом [Малахов 2001]. Раскрываются исторические и социально-политические предпосылки формирования, а также современного состояния российской и немецкой национальной идентичности. Выявляется различная репрезентация национальной идентичности в публикациях обеих стран. В российских научных исследованиях и журналистских текстах она связана с понятиями *национальная гражданская идентичность*, *патриотизм*, а также с проблематикой *титульный этнос*, *культурное ядро* и *полиэтничность*. В публикациях немецких ученых и журналистов национальная идентичность рассматривается преимущественно в контексте *европейской идентичности*, *миграции* и концепций *постнационального* социума.

В разделе 1.2.3 «Идентичность как предмет изучения лингвистики» подчеркивается важная роль языка как средства репрезентации идентичности. Дается краткий обзор лингвистических исследований идентичности в России и Германии. В лингвистике изучаются особенности отражения, формирования, конструирования различных видов идентичности, в том числе и национальной. При этом немецкую лингвистику в связи с идентичностью особенно интересует аспект многоязычия и мультикультурности. Выявлены как традиционные объекты исследования (например, литературные произведения и журналистские тексты), так и новые (социальные сети и комментарии читателей к публикациям журналистов).

Отмечается возможность изучения идентичности в лингвистике в двух аспектах, которые не являются взаимоисключающими: в аспекте ее репрезентации и конструирования. Делается акцент на существовании двух форм вербализации идентичности – описания (номинативной) и выражения [Лаппо 2014].

Для исследования репрезентации идентичности и выявления ее номинативных маркеров приводится классификация А. Бшляйпфера, включающая лексические и морфологические языковые маркеры [Bschleipfer 2010]. С целью выявления структуры дискурса национальной идентичности рассматривается перечень тематических направлений идентификации нации [Булатова 2017].

Параграф 1.3 «Оценка и средства ее выражения в языке медиа» посвящен оценочному выражению идентичности как форме ее вербализации.

В разделе 1.3.1 «Оценочность в лингвистике, ее виды и средства выражения» разграничиваются термины *оценка, оценочность* и *ценности*. Выясняется, что оценочность является свойством речевой единицы, присуща языку и включает в себя субъективные элементы смысла. Она представляет собой факультативную модусную категорию, ее семантика заключается в выражении авторского позитивного или негативного отношения к диктумному содержанию [Шмелева 1988].

Характеризуется структура оценки: субъект, объект, характер, основание. Оценки классифицируются по наличию эмотивного компонента (эмоциональные и рациональные), по форме выражения (имплицитные и эксплицитные), по характеру (положительные и отрицательные) и проявляются на всех уровнях языка.

Выявлены следующие уровни выражения оценочности: 1) лексический (собственно лексический и фразеологический); 2) грамматический (морфологический и синтаксический); 3) текстовый; 4) графический; 5) уровень культуры (фоновых знаний).

В разделе 1.3.2 «Оценочность в медиа и идентичность» доказывается, что субъективная оценочность является жанрообразующим свойством комментария. В отличие от журналистов, их адресаты, комментирующие публикации, не транслируют социально-значимые оценки и не формируют ценностные представления других людей, однако намеренно или неосознанно выражают свое оценочное отношение, в том числе и к различным проявлениям национального.

Вторая глава «Языковые маркеры идентичности» посвящена рассмотрению языковых единиц, появление которых в тексте может указывать на выражение в нем национальной идентичности.

Параграф 2.1 «Слово *идентичность* как языковой маркер: словарные дефиниции и контекстуальный анализ на примере российских и немецких медиа» обращается к слову *идентичность* как ориентиру медиадискурса идентичности. Слово *идентичность* не обнаружено в читательских комментариях, однако его использование было проанализировано в журналистских публикациях российских и немецких интернет-изданий *Коммерсантъ, Известия, Spiegel Online* и *Die Welt*. Выявлено более широкое словарное значение немецкого слова *Identität,* чем русского *идентичность* (оно употребляется, в том числе, в значении *личность),* а также различное содержание слова *идентичность* в русских и немецких медиатекстах. В российских медиа четко прослеживается, что идентичность россиян опирается на события прошлого. Немецкие медиа отражают нестабильность немецкой идентичности, стремление ее изменить, переосмыслить, сделать многообразнее.

В **параграфе 2.2 «Лексические и морфологические маркеры национальной идентичности в комментариях читателей»** рассматриваются языковые маркеры национальной идентичности в читательских комментариях.

В ходе анализа комментариев классификация языковых маркеров идентичности А. Бшляйпфера дополнена следующими лексическими маркерами: *лингвонимами*, *гиперонимами* и *словами, обозначающими реалии*.

Выявлено, что содержание языковых маркеров обнаруживает лишь незначительную зависимость от вида субдискурса[2], поэтому они были проанализированы интегрально, а не в каждом из четырех субдискурсов по отдельности.

Национальная принадлежность комментариев определяет содержание языковых маркеров. Например, несмотря на то, что темой субдискурса выборов президента являются выборы российского президента, немецкие комментаторы активно обсуждают политику канцлера Германии и в связи с этим часто употребляют в своих текстах антропоним *Меркель*.

Раздел 2.2.1 «Лексические маркеры» включает анализ встречающихся в комментариях *национимов*, *топонимов*, *антропонимов, лингвонимов, гиперонимов* и *слов, обозначающих реалии*, который представлен соответственно в четырех **подразделах 2.2.1.1 «Национимы», 2.2.1.2 «Топонимы», 2.2.1.3 «Антропонимы»** и **2.2.1.4 «Прочие лексические маркеры»**.

Лексические маркеры российской и немецкой национальной идентичности, выявленные в проанализированных комментариях, указаны в *Таблице №1* на с. 12-13.

Таблица №1

Лексические маркеры	**Российская национальная идентичность**	**Немецкая национальная идентичность**
Национимы	*Россияне/ Russen,* редко по наименованию титульного этноса *русские*	*Deutsche/ немцы*
Топонимы	*Россия/ Russland* и прилагательные *российский, русский/ russisch*	*Deutschland/ Германия* и прилагательные *deutsch/ немецкий*
Антропонимы	*Путин/Putin, Мутко,*	*Merkel, Jamie-Lee, Xavier*

[2] От вида субдискурса может зависеть содержание *антропонимов* и *слов, обозначающих реалии*. Например, в субдискурсе Евровидения представлены имена музыкантов, а в субдискурсе памяти о преступлениях Второй мировой войны – имена исторических деятелей, но в то же время имена политиков встречаются во всех проанализированных субдискурсах.

(фамилии политических и исторических деятелей, представителей шоу-бизнеса)	*Лазарев, Сталин* и т.д.	*Nadoo, Hitler/Гитлер, Honecker* и т.д.
Лингвонимы	*русский* (язык)	*Deutsch*
Гиперонимы	*страна/ Land, народ/ Volk, власть* и т.д.	*Land, Staat, Volk* и т.д.
Слова, обозначающие реалии (названия, аббревиатуры национальных медиа, исторических и современных политических партий и организаций)	*ВГТРК, гб-шники, ГУЛАГ* и т.д.	*SPIEGEL ONLINE, Afd, NSDAP* и т.д.

Лексические маркеры национальной идентичности, как правило, не выражают субъективную национальную принадлежность автора комментария, а только позволяют указать на особенности наций и их известных представителей, а также приписать им какие-либо характеристики. Таким образом, в данном случае с уверенностью можно говорить только о национальной идентичности неких абстрактных россиян и немцев, к которым комментатор открыто себя не относит.

В подразделе 2.2.1.5 «Особенности употребления лексических маркеров национальной идентичности в разных субдискурсах» установлено, что от вида субдискурса зависит количественное соотношение лексических маркеров. Так, *антропонимы* наиболее широко представлены в субдискурсе выборов президента, *слова, обозначающие реалии*, особенно активно используются в субдискурсе памяти о преступлениях Второй мировой войны, а *лингвонимы* не встречаются ни в одном из субдискурсов, кроме Евровидения.

Раздел 2.2.2 «Морфологические маркеры: местоимения и флексии» посвящен рассмотрению личных, притяжательных местоимений и флексии первого и третьего лица множественного числа как маркеров национальной идентичности.

Морфологические маркеры национальной идентичности отражают субъективную идентификацию комментатора с нацией. В отличие от лексических, морфологические маркеры участвуют в создании национальной ин- и аутгруппы.

В русском языке морфологическим маркером национальной ингруппы (*мы-россияне*) является личное местоимение *мы* и притяжательное *наш*, а также флексия глагола первого лица множественного числа *(-ем, -им*). Аутгруппа создается при помощи

личного местоимения *они*, притяжательного *их* и флексии глагола третьего лица множественного числа *(-ят, -ют, -ут, -ат*).

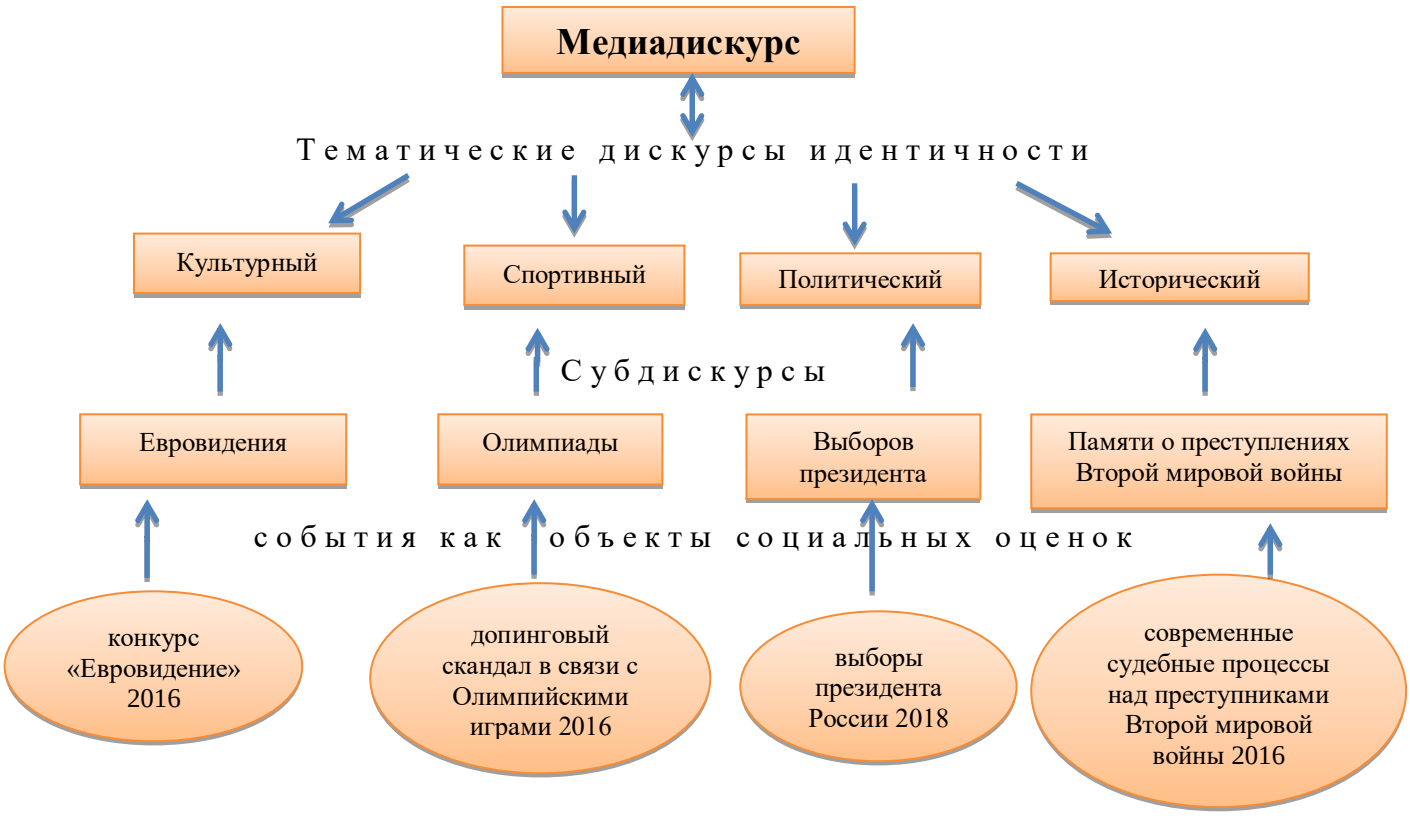
В немецком языке ингруппу (*мы-немцы*) образуют личное местоимение *wir* и притяжательное *unser*, а аутгруппу – личное *sie* и притяжательное *ihr*. Флексия глагола в немецком языке не является маркером идентичности, так как у немецких глаголов флексии первого и третьего лица множественного числа совпадают по своей форме.

Примечательно, что по отношению к Европе маркер *они* используют не только россияне, но и немцы, несмотря на то, что Германия является частью Европы и одним из первых членов ЕС. Это указывает на важность национальной идентичности для обеих стран, в том числе и для Германии (приоритет национальной идентичности над европейской).

В третьей главе «Объекты социальных оценок в комментариях и идентичность» рассмотрены четыре субдискурса (Евровидения, Олимпиады, памяти о преступлениях Второй мировой войны, выборов президента), которые сложились вокруг четырех событий национального и международного масштаба, выступивших объектами социальных оценок авторов читательских комментариев. Данные субдискурсы отражены на *Схеме 1* на с. 14.

В ходе анализа комментариев по всем четырем событиям был обнаружен очень большой процент оценочности в каждом из них (80-90% релевантных комментариев несут ярко выраженную оценку, причем в абсолютном большинстве случаев негативную). Это связано, по всей видимости, с общей интенцией комментирующих: именно негативное отношение к чему-либо побуждает их оставить свой комментарий к публикации.

Схема 1



В параграфе 3.1 «Основные объекты оценок в комментариях» представлена структура каждого из четырех субдискурсов российской и немецкой национальной идентичности (см. **разделы 3.1.1 «Субдискурс Евровидения», 3.1.2 «Субдискурс Олимпиады», 3.1.3 «Субдискурс памяти о преступления Второй мировой войны», 3.1.4 «Субдискурс выборов президента»**). При выявлении различных составляющих субдискурса за ориентир был принят лексический состав текстов с учетом базовых лексико-ассоциативных полей. Результаты отражены в *Таблицах 2, 3, 4* и *5* на с. 15-16. Данные указаны в процентах от всего числа проанализированных комментариев. Значения ниже 5% не учтены, поскольку могут считаться статистической погрешностью.

Таблица 2: Структура субдискурса Евровидения

Составляющие субдискурса	Рос.коммент. (рос. идент)	Нем.коммент. (нем. идент)
Ценностная	25	20
Внешнеполитическая	40	45
Внутриполитическая	5	15
Историческая	6	7
Экономическая	-	24
Культурная	25	28
Спортивная	5	-
Территориальная	5	-
Медийная	5	5

Таблица 3: Структура субдискурса Олимпиады

Составляющие субдискурса	Рос.коммент. (рос. идент)	Нем.коммент. (рос. идент)	Нем.коммент. (нем. идент)
Ценностная	38	14	-
Внешнеполитическая	25	24	-
Внутриполитическая	43	12	-
Историческая	5	-	6
Экономическая	18	-	-
Спортивная	35	18	6
Медийная	-	-	6

Таблица 4: Структура субдискурса памяти о преступлениях Второй мировой войны

Составляющие субдискурса	Рос.коммент. (рос. идент)	Рос.коммент. (нем. идент)	Нем.коммент. (нем. идент)
Ценностная	7	5	33
Внутриполитическая	-	-	21
Внешнеполитическая	-	-	5
Историческая	15	25	53
Правовая	5	25	38

Таблица 5: Структура субдискурса выборов президента

Составляющие субдискурса	Рос.коммент. (рос. идент)	Нем.коммент. (рос.идент.)	Нем.коммент (нем.идент.)
Ценностная	25	11	12
Внешнеполитическая	6	8	-
Внутриполитическая	66	60	30
Историческая	7	-	-
Экономическая	19	-	-
Медийная	-	-	11

Структура субдискурсов во многом зависит от национальной принадлежности комментариев. Например, в субдискурсе Евровидения в немецких комментариях важную роль играет его экономическая составляющая, в то время как в российских комментариях она отсутствует. Стоит отметить, что название субдискурса уже отчасти определяет его структуру: значительный процент в субдискурсе Евровидения отводится его культурной составляющей, в субдискурсе Олимпиады – спортивной, в субдискурсе памяти о преступлениях Второй мировой войны – исторической. Однако наиболее широко во всех субдискурсах представлены политическая и ценностная составляющие (в субдискурсе памяти о преступлениях Второй мировой войны – правовая и ценностная). Этот факт определяет, в том числе, контексты оценок национальной идентичности, т.е. они имеют в большой степени политический и ценностный характер.

Контексты оценок российской национальной идентичности:

<u>В российских и немецких комментариях:</u>

- напряженные внешнеполитические отношения России (политическое противостояние России и Запада);
- сложная внутриполитическая обстановка: отсутствие реальной оппозиции в России, нечестность выборов и видимость демократии.

<u>В российских комментариях:</u>

- неумение проигрывать, поиск врагов, стремление угодить Европе, великодержавность;
- лояльность/ терпимость к обману в спорте и власти и нежелание с ним бороться, участвовать в политической жизни страны;
- низкий уровень жизни, плохая экономическая ситуация в стране;
- ценность исторической памяти, память о погибших во время войны;
- важность национального языка для выражения национальной идентичности.

<u>В немецких комментариях:</u>

- важность стабильности и авторитета главы государства.

Контексты оценок немецкой национальной идентичности:

В российских и немецких комментариях:

- важность искупления вины за преступления нацизма, иногда демонстративная.

В немецких комментариях:

- внешнеполитические отношения: негативная репутация Германии в Европе;
- внутриполитическая обстановка: критика политики А. Меркель;
- политкорректность, толерантность Германии (иногда чрезмерные), равнодушие к репутации своей страны в мире;
- экономически состоятельная Германия – финансовый донор для многих стран, игнорирование своих проблем в стране;
- опасение повторения истории (рост праворадикальных движений);
- излишний интерес к другим странам, их критика и навязывание своей точки зрения;
- право английского языка на ведущую роль в современной коммуникации.

В параграфе 3.2 «Виды оценки в субдискурсах и языковые средства ее выражения» представлен анализ средств выражения оценки на разных уровнях языка, а также охарактеризованы ее виды. При этом выявлено, что вид субдискурса не оказывает заметного влияния на виды оценок и языковые средства их выражения, поэтому они были проанализированы интегрально в одном параграфе.

Авторы комментариев чаще всего не транслируют суждения и отзывы третьего лица, а сами являются субъектом оценки, что доказывает ее субъективный характер.

Обнаружены следующие **средства выражения оценки**:

1. **на лексическом уровне**: оценочная лексика с оценкой в **понятийном** (*ненавистная страна, die Politiker manipulieren* – пер. *политики манипулируют*) или **коннотативном** (*тупое население, Gekläffe in Richtung Russland* – пер. *тявканье в адрес России*) компоненте значения, **антропоним в измененной оценочной форме** (*Бедросович*, *Виталь Леонтьич*), **перифраз** (*наш царь*, *unsere Obermutti* – пер. *наша главная мамочка*), **метонимия** (*Россия победила, за ней вся Европа!/ Und wieder ist der Verlierer Deutschland* – пер. *И снова Германия проиграла*), **фразеологизм** (*А что народ? Будем сидеть в болоте, лишь бы власть не трогала / Solange wir eine Merkel haben, die im Ausland sich benimmt, wie die Axt im Walde* <…> – пер. *Пока у нас есть такая Меркель, которая очень грубо* (досл. *как топор в лесу*) *ведет себя за рубежом <…>)*;
2. **на грамматическом уровне:**

a. **на морфологическом уровне: самостоятельные части речи** (прилагательные, причастия и наречия; степени сравнения прилагательных и наречий; существительные и глаголы; указательное местоимение *этот/ dieser*), **служебные части речи** (частицы *не/nicht, же/doch* и др.) и междометия (*ага, ах, tja/ да уж* и др.). **Словообразовательные ресурсы**: суффиксы *-еньк-, -оньк-, -ек, -шник,-ос, -ик,* сложные слова *Putingenossen* – пер. (не передает структуру оригинала) *путинские товарищи*, префиксы *un-/не-, без(бес)-, недо-, по-*, контаминация *Germoney* – из англ. Germany (Германия) и money (деньги);

b. **на синтаксическом уровне:** перечисление **однородных членов**; **парцелляция, сегментация и эпифраз**. Примеры парцелляции: *Обычно если люди не справляются со своей работой, то их гонят в шею. Но не с нашим кумовством в управленческой среде / Diese Art Rechtstaatlichkeit ist schwer zu vermitteln. Aber, es gibt sie. Bei uns* – пер. *Сложно объяснить такой вид законности. Но он есть. У нас*.

3. **на текстовом уровне: ирония, лексический повтор, антитеза, метафора, риторический вопрос, обращение, восклицание, аллюзия**. Примеры иронии: *зато Мутко в отставку не ушел. Железный мужик-гордость России / Bin ganz überrascht von Putins Sieg. Dieser Sie kam ja aus dem nichts wie ein Wunder* – пер. *Я крайне удивлен победой Путина. Она же возникла из ниоткуда, подобно чуду.*
4. **на графическом уровне: эмотиконы** ;-), **эмодзи** 👌😂, **кавычки** *(«ручной» ВЦИОМ)*
5. **на уровне фоновых знаний**: **слова, обозначающие реалии**, определенные **события**, **даты**, которые в национальном сознании связаны с определенной оценочной характеристикой: *Schlimmer als **1936** ist es bestimmt nicht* – пер. *Хуже, чем в 1936 году, точно не будет* (1936 – год проведения Олимпийских игр в Третьем Рейхе).

Самое распространенное языковое средство выражения оценки в рассмотренных комментариях – это оценочная лексика. Существенные различия по способу выражения оценки в русском и немецком языках выявлены не были. Важное отличие обнаружено только на словообразовательном уровне: в то время как в русском языке наибольшим оценочным потенциалом обладают суффиксальные средства, в немецком языке оценочное словообразование представлено преимущественно сложными словами. Также в немецких комментариях не было выявлено оценочных антропонимов, что, вероятно, связано с разными возможностями систем русского и немецкого языка.

В рассмотренных комментариях значительно преобладает эмоциональная оценка, что дает возможность говорить о слиянии оценочного и эмотивного компонента во многих случаях. Однако в ряде комментариев превалирует рациональная оценка. Процент комментариев с рациональной оценкой в немецких комментариях (15-20%) несколько выше, чем в российских (7-11%). Возможно, это связано с тем, что немецкие комментаторы чаще, чем российские, не только выражают свое отношение к событию, но и аргументируют свою позицию.

Основные итоги исследования и его выводы сформулированы в **Заключении**:

В данном диссертационном исследовании были выявлены особенности проявления национальной идентичности в языке медиа, а именно ее языковые маркеры и оценочные смыслы в читательских комментариях. Основные векторы данной работы отражены в модели языковой репрезентации идентичности в комментариях к публикациям российских и немецких медиа (см. *Схема 2,* с.22*).*

Дискурс национальной идентичности в последние годы стал одним из ключевых в общемировом масштабе, что обусловлено политическими и социальными причинами и трансформационными явлениями в различных странах. Интерес представляет выражение национального сознания граждан разных государств на фоне кризисных процессов, информационных войн и глобализации в различных сферах общественной жизни.

Поскольку идентичность выражается, прежде всего, средствами языка, то очевидна продуктивность ее исследования в лингвистике. Как представляется, для современных лингвистических работ при этом целесообразно опираться на весь динамический комплекс текстов, включающих как научные тексты, художественную литературу, так и медиасферу, и повседневную коммуникацию. При этом медиасфера представлена не только публикациями журналистов, но и, в том числе, комментариями их адресатов. Эти дискурсы на разных языках в условиях развития интернет-коммуникации не существуют изолированно друг от друга, а являются взаимодополняющими.

В диссертации рассмотрена национальная идентичность россиян и немцев как граждан государств с различным историческим и культурным опытом. Отправной точкой данного исследования стало изучение освещения российской и немецкой национальной идентичности в научных и журналистских публикациях России и Германии. Несмотря на то, что научный дискурс и журналистский медиадискурс не были объектами данной диссертации, можно отметить их социальную значимость для конструирования национальной идентичности: как ученые, так и журналисты реагируют на приоритеты политической и социальной жизни страны. Была выявлена немаловажность слова *идентичность* для журналистского медиадискурса и его различное содержание в русском

и немецком языках. Стоит отметить следующее: в журналистских текстах России и Германии проявление национальной идентичности согласуется по большинству аспектов с научными публикациями обеих стран, что демонстрирует непосредственную связь речевых и социальных явлений. Как подчеркивают ученые и журналисты, российская национальная идентичность основывается на сохранении традиций, духовности, исторической памяти, важную роль для нее играет патриотизм, а также стабильность и защищенность. Теневой стороной российской идентичности является отсутствие реальных альтернатив существующей власти и насаждаемый образ врага. Многогранность и сложность немецкой идентичности, основывающейся на либеральных европейских ценностях, отражается в публикациях ученых и журналистов. Для нее характерны многообразие, преодоление традиционных представлений, толерантность, отрицание милитаризма, а также опасения за рост праворадикальных движений в стране и мире.

Особое значение в плане изучения национальной идентичности, как показало исследование, имеют комментарии адресатов журналистских текстов, поскольку они зачастую представляют собой спонтанные реакции на события и наиболее непосредственно выражают мнения по поводу реалий и явлений национального масштаба.

В отличие от публикаций журналистов, в читательских комментариях слово *идентичность* обнаружено не было, что указывает на косвенный характер проявления идентичности в комментариях. Были выявлены следующие средства номинации (языковые маркеры) национальной идентичности: *лексические* (*топонимы, антропонимы, национимы, лингвонимы, гиперонимы* и *слова, обозначающие реалии*) и *морфологические* (*личные* и *притяжательные местоимения, флексия*), при этом *топоним* (название страны) является наиболее распространенным маркером, что свидетельствует о важной роли национального государства в определении национальной идентичности.

В отличие от журналистских публикаций, читательские комментарии не конструируют коллективную национальную идентичность ввиду отсутствия у них общественной значимости. В то же время комментарии, являясь способом самопрезентации адресатов медиа, зачастую не отражают и субъективную национальную принадлежность своих авторов, однако содержат немалое количество оценок национальных особенностей и событий национального масштаба. Оценка нередко является самоцелью читательского комментария, так как их авторы часто приводят свое мнение без аргументов и рефлексии. Поэтому имеет смысл говорить о субъективной оценочности как о жанрообразующем свойстве читательского комментария.

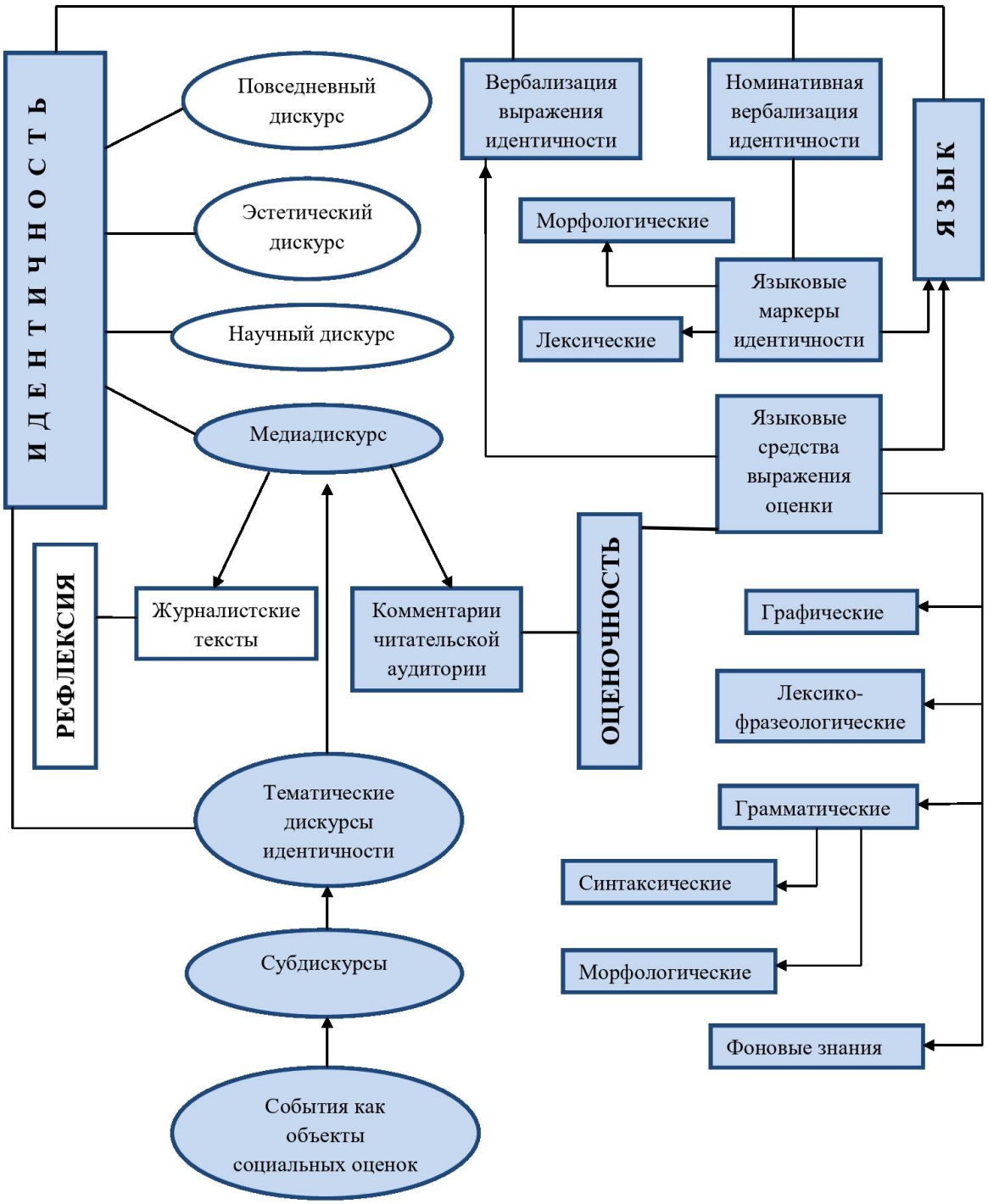
В то время как языковой маркер представляет собой такую форму вербализации идентичности как описание, оценки являются проявлением выражения идентичности. Они

зачастую характеризуются экспрессивностью и носят преимущественно негативный характер, реализуются на всех уровнях языка (от лексики до графических аспектов речи), причем лексический уровень является наиболее продуктивным. Оценки могут репрезентироваться как эксплицитно (например, грубой лексикой), так и имплицитно (иронией и иносказательно).

Для определения языковых маркеров национальной идентичности, оценок национальных особенностей и языковых средств их выражения в комментариях была выявлена структура дискурса национальной идентичности. Она рассмотрена на примере отдельных субдискурсов, которые, в свою очередь, имеют свою дискурсивную структуру и включают в себя политическую, экономическую, спортивную, ценностную, культурную, историческую, правовую и др. составляющие субдискурса. Несмотря на то, что каждый субдискурс отличается своей специфической структурой, было выявлено, что дискурс национальной идентичности связан, главным образом, с политикой и ценностями, именно они становятся главными объектами оценки. Авторы комментариев достаточно критично оценивают ситуацию в России и Германии. Их волнует непростая внутриполитическая обстановка в странах, а также напряженные внешнеполитические отношения. Кроме того, критикуются некоторые черты национального характера, сложившиеся исторически: толерантность и политкорректность немцев, неумение признавать поражение и аполитичность россиян. Для российских комментариев более свойственно, чем для немецких, определение национальных особенностей России через призму оценок третьих стран (образа «другого», нередко негативного). В то же время было обнаружено отсутствие ярко выраженного интереса и претензий России и Германии друг к другу: в немецких комментариях языковые маркеры российской идентичности и связанные с ней оценки встречаются только в тех субдискурсах, темой которых является Россия. То же самое можно сказать и о российских комментариях: их авторы оценивают немцев только в связи с субдискурсом памяти о преступлениях Второй мировой войны.

При сопоставлении образа российской и немецкой национальной идентичности в научных и журналистских публикациях с оценками авторов комментариев обнаружены интересные отличия. В то время как в текстах ученых и журналистов главной характеристикой российской национальной идентичности является установка на патриотизм, духовность и сохранение традиций, а немецкой – стремление к наднациональной, европейской идентичности, в читательских комментариях четко прослеживается более прагматичный взгляд на национальные ценности, которые, в целом, совпадают у россиян и немцев: для адресатов медиа важна достойная, благополучная жизнь в мирных условиях, а также неповторение ошибок истории.

Схема 2



Таким образом, в языке читательских комментариев национальная идентичность проявляется на уровне языковых маркеров (номинативно) и языковых средств выражения оценки.

В качестве перспектив исследования можно выделить следующие направления:

- сопоставление журналистских и читательских языковых репрезентаций национальной идентичности в одних и тех же субдискурсах (анализ публикаций

журналистов и читательских комментариев к ним). В данном случае текст интересен не только как продукт, но и важно его восприятие адресатом;

- использование возможностей компьютерной и корпусной лингвистики для анализа большого объема текстов (национальных корпусов языков, таких как *НКРЯ* и *DWDS*, программы *Atlas.ti* и т.д.). Для данной диссертации использование национальных корпусов русского и немецкого языка не представилось возможным, так как база данных по СМИ в *НКРЯ* в настоящее время еще не включает новейшие тексты за 2016-2018, которые стали объектом данного исследования;
- изучение средств самопрезентации автора комментария (ников, аватаров и т.д.). Применительно к данному исследованию интересны те средства, которые можно соотнести с национальной идентичностью.

Основные положения и результаты исследования отражены в следующих публикациях:

Статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ:

1) Асташкина П.Г. Феномен идентичности в современном филологическом знании и перспективы медиалингвистики / П.Г. Асташкина // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2017. – №4 (79). – С. 40-47.
2) Асташкина П.Г. Лингвокультурологический контекст слова «идентичность» в медиадискурсе: русско-немецкие параллели [Электронный ресурс] / П.Г. Асташкина // Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого. – 2017. – № 4 (12). – Режим доступа: http://www.novsu.ru/file/1402333
3) Асташкина П.Г. Олимпиада 2018 как тематическая доминанта репрезентации национальной идентичности [Электронный ресурс] / П.Г. Асташкина // Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого. – 2018. – № 1 (13). – Режим доступа: http://www.novsu.ru/file/1439013

Другие научные публикации:

4) Асташкина П.Г. Речевая репрезентация национальной идентичности в медиа: сопоставительный аспект [Электронный ресурс] / П.Г. Асташкина // Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого. – 2016. – № 3 (7). – Режим доступа: http://www.novsu.ru/file/1241621
5) Асташкина П.Г. Стратегии репрезентации идентичности в медиадискурсе: обсуждение допингового скандала / П.Г. Асташкина // Дискурс современных масс-

медиа в перспективе теории, социальной практики и образования: II Международная научно-практическая конференция. Актуальные проблемы современной медиалингвистики и медиакритики в России и за рубежом: II Международный научный семинар, 5-7 октября 2016 г.: сборник научных работ / под ред. Е.А. Кожемякина, А.В. Полонского. – Белгород: НИУ «БелГУ», 2016. – С. 97-104.

6) Асташкина П.Г. Медиадискурс допинга в спорте и национальная идентичность: русско-немецкие параллели (на примере социальных сетей) / П.Г. Асташкина // Современные медиа: процессы и контексты. Материалы IV очно-заочной всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 5-летию кафедры и 20-летию журналистского образования в Ярославле, 25-26 ноября 2016 г. / науч. ред. Е.А. Ермолин, А.А. Маслова, Т.В. Юрьева. – Ярославль: РИО ЯГПУ, 2017. – С.77-80.
7) Асташкина П.Г. Стратегии речевой репрезентации национальной идентичности в спортивном медиадискурсе [Электронный ресурс] / П.Г. Асташкина // Ученые записки Новгородского государственного университета имени Ярослава Мудрого. – 2016. – № 4 (8). – Режим доступа: http://www.novsu.ru/file/1257428
8) Асташкина П.Г. Тематические доминанты медиатекстов и национальная идентичность [Электронный ресурс] / П.Г. Асташкина // Антропология. Фольклористика. Социолингвистика. Конференция студентов и аспирантов, 23-25 марта 2017. Сборник тезисов. – СПб: Европейский университет, 2017. – С. 12-15. – Режим доступа: https://eu.spb.ru/images/et_dep/afs6/TezisyAFS2017.pdf.
9) Асташкина П.Г. Речевые стратегии репрезентации идентичности в медиатекстах в контексте исторической памяти / П.Г. Асташкина // Коммуникация в современном мире. Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Проблемы массовой коммуникации», 11-13 мая 2017 г. Часть II / под общ. ред. профессора В.В. Тулупова. – Воронеж: ВГУ, 2017. – С. 144-146.
10) Асташкина П.Г. Национальная идентичность в политическом медиадискурсе / П.Г. Асташкина // Актуальные проблемы журналистики. Сборник трудов молодых ученых. Выпуск XII / отв. ред. П.П. Каминский. – Томск: ФЖТГУ, 2017. – С. 25-26.
11) Асташкина П.Г. Идентичность в медиадискурсе: ценности и политика / П.Г. Асташкина // Современная медиасреда: традиции, актуальные практики и тенденции. Взгляд молодых исследователей. Вып. 18 / науч. ред. А.А. Малышев. – СПб, 2018. – С. 11-16.
12) Асташкина П.Г. Повседневная жизнь Новгорода в немецкой медиасфере / П.Г.

Асташкина // Новгородика – 2018. Повседневная жизнь новгородцев: история и современность: Материалы VI Международной конференции 26-27 сентября 2018. Т.1 / редколл. С.А. Коварская, А.В. Сиренов, Е.В. Торопова, Т.В. Шмелева. – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2018. – С.204-210.

Асташкина Полина Геннадьевна

ЯЗЫК МЕДИА И НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ: РУССКО-НЕМЕЦКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ

Автореферат

диссертации на соискание учёной степени

кандидата филологических наук

Подписано в печать г. Формат 84x108/32
Усл. печ. л. – 1,4 Уч.-изд. л. – 1,5
Заказ № … Тираж 100 экз.
Отпечатано в
Адрес
тел.: